

原住民文學研究概述

蔡佩含

一、前言

文學研究與作家作品產出並不單純是上下游關係，更像是一種相互支持的共生關係。近幾年原住民文學的題材多變，文學研究也嘗試用更多理論視角解讀既有文本，挖掘更多議題。本年度的研究論文，除了原本即在原住民文學範疇裡最常被討論的自然生態研究之外，隨著原住民族同志書寫作品的積累，「性別政治」的議題受到了一定程度的關注；近十年大量產出的歷史小說及台灣社會投入「轉型正義」的風氣，也帶動了不少史料的回顧和耙梳。另一方面，延續去年的「南島熱」，將台灣文學、原住民文學放入世界文學的脈絡中也是一大研究趨勢。以下將以就各研究主題分別概述。

二、島嶼、區域與世界文學

黃心雅《離散·記憶·復振——跨太平洋原住民書寫與實踐》（台北：書林）一書為年度重要研究專著。此書聚焦在北美和跨太平洋島嶼的書寫，從原住民的主體位置出發，重新梳理跨太平洋原住民研究的脈絡／當代西方知識論體系之間的辯證。黃心雅指出，過去環太平洋以西方的視角而言，是被視為單面向並且文化單一的地區，但若以跨太平洋原住民知識和實踐為主體，將能夠建立跨越國家主義的「關係詩學」，反向的拆解國家主義並對抗殖民帝國的劃界，以原住

民族知識裡的生態主體取代理性和人類中心主義的霸權思維，再現一個跨太平洋的「原住民族共同體」。此書除了論及北美原住民族書寫當中的創傷記憶、歷史遞變、生態以及族群醫療，也將夏曼·藍波安的作品與東加作家浩歐法（Epeli Hua'ofa）、紐西蘭的毛利詩人蘇利文（Robert Sullivan）、伊希麥拉（Witi Ihimaera）和北美的荷根（Linda Hogan）並置比較，建立起跨太平洋原住民「生態想像」的聯繫，指出這些書寫當中，原住民族如何以生態環境為主體，在島嶼的實踐中確立自己的身分認同，並透過跨原住民文化的想像，形塑「海洋意識」而抵制殖民國家在太平洋島嶼的利益瓜分。

由台灣大學中文系、華文文學與比較文學協會（ACCL）、台灣中文學會共同主辦的「文學／海洋／島嶼」國際學術研討會，期能藉由海洋和島嶼的意象，進行更多跨域的人文連結。此研討會有多篇論文集集中討論夏曼·藍波安的文學與海洋視野，如王建慧〈「台灣」文學的域外閱讀：他者的他者、島嶼符號與美學經驗——以夏曼·藍波安為例〉、Darwin H. Tsen（程漢麟）〈Indigenous Science and the Sea: Syaman Rapongan and the Han Biomachine〉、賴清波〈環太平洋的島嶼共生：夏曼·藍波安的海洋知識想象、生態實踐與現代性掙扎〉。李時雍〈南島再銜接：夏曼·藍波安的南太平洋航海書寫〉一文重

梳夏曼·藍波安的歷來作品，¹指出夏曼的書寫以「海洋」連接了共同體的想像，亦從翻譯海洋，翻轉被陸地思維遮蔽的歷史。陳榮彬則從「翻譯」的視角反省文學的跨國連結，〈星球性、反全球化、地方知識：台灣原住民文學英譯與世界文學〉一文重新檢視1990年代以來台灣原住民文學作品的外譯。²原住民作家在作品中加入大量族語及族群元素的混雜性，是在以漢語為工具之際，同時抵制漢語霸權及語言宰割，此「他異性」在進行英譯出版時便涉及到翻譯的倫理學，譯者過往為了方便與世界各國的讀者溝通而弭平了文句中刻意的「錯用」，消融了原住民作家在語言使用上的顛覆意義，陳榮彬也認為，唯有採用補充大量民族誌資訊的「厚實翻譯」，才能保留翻譯「通往異國之窗」的功能。

蔡政惠延續對夏曼·藍波安海洋跨域的研究，在〈夏曼·藍波安《大海浮夢》中蘭嶼雕飾船航向「摩鹿加海峽」文化觀察〉一文中，³以「船」作為核心和印尼文化與南島語言做比較參照。許明智發表於「台灣文學學會年會：『世界中的台灣文學』國際學術研討會」的論文〈「第四世界」與原住民文學的跨國「語／嶼」系：以夏曼·藍波安與馬紹·阿紀的作品為例〉除了指出夏曼·藍波安跨國的空間移動，建立南島語族的比較視野外，也挖掘馬紹·阿紀小說《記憶洄

游》中將泰雅和愛努文化並置比較的書寫策略。《原住民族文獻》（52期）也再度以南島作為專題，在「環伺太平洋：南島同胞圈的創造史略」中，刊登政治外交、南島音樂的相關論文。

上述諸多研究，皆以島嶼連接、跨域比較等較大的框架，比較台灣原住民與世界原住民的異／同，並嘗試創造更多原住民作家作品國際交流的可能性。但同時間亦有另外兩篇「區域文學」的研究，更尋求內部差異而非對外的普同性。如魏貽君發表於第8屆「屏東文學國際學術研討會」的論文〈尋鹽之途——21世紀花蓮原住民族漢語文學探論〉，聚焦於花蓮地區；高旋淨〈原住民族區域文學發展研究：以南投信義鄉為例〉一文，⁴更將範圍限縮在更小的空間單位，拉出信義鄉文學的歷史縱深以及多達7位布農族作家的特殊性。此類地方性、區域文學的討論，更能凸顯台灣原住民文學的內部差異，和「世界」框架產生相當鮮明及有趣的對照。

三、補述與逆寫：歷史的再詮釋

原住民族神話傳說裡豐富的口述材料和深刻寓意，既是創作者取材的文化根源，也是研究者持續挖掘的領域。莊佩芬在〈達悟海洋神話中的大母神原型：以洪水故事為例〉取徑榮格的心理學理論，⁵分析達悟神話中的集體無意識、母神原型及各個意象的象徵意義。張素玢〈台灣原住民族神話傳說

1 李時雍，〈南島再銜接：夏曼·藍波安的南太平洋航海書寫〉，《淡江中文學報》47期（12月），頁177-209。

2 陳榮彬，〈星球性、反全球化、地方知識：台灣原住民文學英譯與世界文學〉，《台灣文學研究集刊》28期（8月），頁1-31。

3 蔡政惠，〈夏曼·藍波安《大海浮夢》中蘭嶼雕飾船航向「摩鹿加海峽」文化觀察〉，《台中科技大學通識教育學報》9期（12月），頁29-55。

4 高旋淨，〈原住民族區域文學發展研究：以南投信義鄉為例〉，《台灣原住民研究論叢》31期（6月），頁101-116。

5 莊佩芬，〈達悟海洋神話中的大母神原型：以洪水故事為例〉，《台灣原住民研究論叢》31期（6月），頁1-22。

的數位人文研究：以《蕃族調查報告書》為分析〉一文，⁶則是從日治時期的文獻史料著手，並以數據統計的方式建立各族群神話傳說的「文字雲」，藉由數位工具了解各族群在傳說母題上的比重，再進一步置放於文化脈絡分析。兩者皆是研究口傳文學的新路徑。

石丸雅邦的〈日治時期台灣理蕃警察的身分自我認同解析：以台灣原住民族、在台日本人及在台沖繩人為例〉一文，⁷則透過回溯文獻史料，指出高一生自日本文化中汲取現代化的要素，期望透過「西洋」來作為族人自治的基礎，抵抗殖民統治；日本的理蕃警察也隨著習慣部落生活，而開始適應原住民的生活，產生台灣化或是泰雅化等認同。此文破除國族框架下的二元對立，反而以更細緻的史料耙梳，描繪日治時期原住民族與在台日人、沖繩人多樣的身分認同光譜。劉柳書琴的兩篇論文〈被圍困的敘事：泰雅族北勢群達利·卡給的隘勇線戰爭敘事〉、〈梅嘎蒞社的苦難：櫻花林下的內橫屏山隘勇線抵抗記憶〉皆以日治時期隘勇線這個族群交會的空間，⁸藉由族人的記憶及口述資料，逆寫官方歷史。前者以達利·卡給用日文所寫，並由其外甥游霸王·撓給赫翻譯的《高砂王國》為主要分析對象，這部作品是以口傳的集體記憶為本所進行的非虛構寫

作，為日治時期的泰雅族北勢群留下珍貴的部族史，劉柳書琴透過分析作品的敘事結構及方式，指出記憶空間的限縮與日本隘勇線的推進有高度正相關。另一篇則聚焦在現今梅花村（梅嘎蒞社四社），以在地居民「被討伐」的逆向視野，回望官方《台灣日日新報》的報導，並藉由村民破碎的戰爭記憶，重新填補、解構內橫坪觀櫻、吉野台、紀念植樹及忠魂碑等地景的官方敘事。

林和君同樣關注這些歷史事件的補述，在〈鄒族作家的嘉義原鄉白色恐怖書寫：以高英傑與伐依絲為論〉文中，⁹指出兩位鄒族作家的書寫，提供了鄒族部隊與阿里山武裝基地事件的內部觀點，也擺脫口述歷史的框架，再現白色恐怖與當時原漢衝突的疊合。楊敏夷則是以「文學如何作用於社會」的探問，寫就〈湯英伸事件中文學與社會運動互動研究〉一文，¹⁰透過分析該時空關於湯英伸事件前後的文學產出，如：莫那能的詩作、《人間》雜誌的實況報導、蔣勳的散文與邱晨的報導音樂專輯《特富野》等資料，討論這些文學作品形塑這個背負著社會強大—原漢衝突的代表性人物「湯英伸」，並如何促成破除「反吳鳳神話」、「拆除吳鳳銅像」等具有破壞力的社會運動。此研究以社會運動和文學的相互作用，重新解讀原住民運動與湯英伸事件，也顯現了文學的社會力。

許靜枝的碩論〈發現／再現斯卡羅——從楊南郡、巴代到陳耀昌〉（台北教育大學台灣文化碩士在職專班）從2016年公視劇作

6 張素玢，〈台灣原住民族神話傳說的數位人文研究：以《蕃族調查報告書》為分析〉，《數位典藏與數位人文》10期（10月），頁138-164。

7 石丸雅邦，〈日治時期台灣理蕃警察的身分自我認同解析：以台灣原住民族、在台日本人及在台沖繩人為例〉，《慈濟科技大學學報》11期（3月），頁31-65。

8 劉柳書琴，〈被圍困的敘事：泰雅族北勢群達利·卡給的隘勇線戰爭敘事〉，《台北教育大學語文集刊》42期（12月），頁157-191；〈梅嘎蒞社的苦難：櫻花林下的內橫屏山隘勇線抵抗記憶〉，《文化研究》34期（4月），頁149-187。

9 林和君，〈鄒族作家的嘉義原鄉白色恐怖書寫：以高英傑與伐依絲為論〉，《嘉大中文學報》15期（3月），頁125-162。

10 楊敏夷，〈湯英伸事件中文學與社會運動互動研究〉，《淡江中文學報》47期（12月），頁245-278。

掀起的斯卡羅熱潮談起，討論楊南郡的〈斯卡羅遺事〉、巴代的《斯卡羅人》和陳耀昌《傀儡花》各自的書寫位置，以之建構部落史／台灣史，其中巴代的小說更是展現原住民族的主體性，以口述歷史和文學的重寫，形塑了斯卡羅人的身分認同。阮崇維則關注到「西拉雅族」被用來建構了何種國族想像，在其碩士論文〈閩視者的回返——西拉雅族議題小說的魔幻現實主義與國族想像〉（清大台文所）指出，西拉雅族議題的書寫反映了台灣後殖民論述的轉變，從殖民／被殖民的對立，移轉至以「文化混雜」的概念調和意識型態的對立；小說中的「西拉雅」，也從服務國家寓言的符碼，逐漸轉變為對西拉雅主體的認同。

四、生態與性別政治

原住民作家作品當中的「自然」，一直是研究者持續關切的主題。朱天與康璣揚的兩篇論述，無獨有偶地皆從「人與自然的關係」著手。朱天在〈利害與變化：莫那能、瓦歷斯·諾幹與董恕明之詩作中的生態書寫初探〉一文中，¹¹以生態學的視角，分析3位原住民詩人書寫自然的模式，包含自然助人、人助自然、人傷自然、自然傷人等8種，並指出三位詩人在作品中皆重視自然而「輕人」，自然呈現美好、豐富、善良等意象，但人類卻負面呈現。康璣揚的碩文〈台灣自然導向文學的非人轉向〉（台大台文所）也有相似的見解：此研究除了分析台灣自然書寫文本，也將霍斯陸曼·伐伐的

《玉山魂》、巴代的《巫旅》及夏曼·藍波安的《海浪的記憶》、《大海浮夢》等作品納入討論，指出其中通常由「非人」的自然推進敘事，而非以人為主體，人的生命成長如何與自然交叉互涉，也是這些作品明顯的趨向。這樣的視角頗能與卑南族學者孫大川提倡的「第一自然」觀點，做更進一步的對話。

王秋今〈生態智慧：里慕伊·阿紀《山櫻花的故鄉》的三維生態學〉一文，¹²借用瓜達西《三維生態學》（*The Three Ecologies*）裡「生態智慧」的概念，指出《山櫻花的故鄉》這部長篇小說既以gaga的禁忌和價值觀建構了泰雅文化的主體，亦藉由呈現小說時空背景裡台灣社會不同族群接觸的衝突與融合，並在遷移拓墾及狩獵、農事的鋪陳，引領讀者認識泰雅傳統的環境生態學。王秋今以生態視角重讀里慕伊·阿紀的作品，意圖也在清一色男性為主的「生態書寫」文本中，讓原住民女性／自然書寫的密切關係也能被重視，是此研究的重要貢獻。

另外，同志議題的書寫在近幾年的原住民族文學領域特別受到矚目，也挑戰了傳統和身分認同的邊界。陳芷凡從文學獎場域觀察千禧世代的原住民書寫者的寫作取向，〈成為原住民（文學）：原住民族文學獎場域中的同志議題與非寫實風格〉一文指出，¹³新世代寫作者在都市成長求學的歷程、較易從新媒體取得文化資源和社群串連以及熟稔漢語等的因素，讓他們去反思個人

11 朱天，〈利害與變化：莫那能、瓦歷斯·諾幹與董恕明之詩作中的生態書寫初探〉，《台灣詩學學刊》40期（11月），頁253-284。

12 王秋今，〈生態智慧：里慕伊·阿紀《山櫻花的故鄉》的三維生態學〉，《台灣原住民族研究》15卷1期（6月），頁281-311。

13 陳芷凡，〈成為原住民（文學）：原住民族文學獎場域中的同志議題與非寫實風格〉，《台灣文學研究學報》34期（4月），頁79-117。

與傳統文化、社會背景的連結，轉而以「私領域」、微歧視、社群媒體網絡、性別／信仰的交鋒等議題，挑戰前世代作家的「原住民性」；同志議題與非寫實的筆法，亦是這個世代作者思考「傳統」與「傳承」的路徑。另外，陳妍融的碩論〈原住民文學中的同志書寫——以原住民族文學獎得獎作品、《月津》、《山地話／珊瑚化》、《我長在打開的樹洞》為例〉（清大台文所）則分析巴代、馬翊航及程廷的作品，以「原住民同志」的視角，尋求原住民文學多重閱讀的可能性，並指出這三位作家的同志書寫各自不同的面貌，展現族群內部不同的文化位置。

五、小結

除了前述幾個較為明確、集中的研究趨向，還有少數幾篇論文關注原住民族音樂，如陳政沅〈離群與歸返——胡德夫《最最遙遠的路程》的路行軌跡考察〉、張洋〈當代母語流行歌曲所展現的原住民族女性樣態：以阿爆為例〉；¹⁴或以疾病書寫為切入點：許明智〈「醫／病」視域下的蘭嶼書寫——以《蘭嶼行醫記》與《我所去過最遠的地方》為探討對象〉；¹⁵許家真〈原住民文學的另一種可能：《北橫多馬斯》中的幽默、虛構與真實〉討論李永松以黑色幽默的筆法暗諷社

會現實；¹⁶林瑞瑤的碩論〈創傷書寫與文化敘事：賽夏族作家伊替·達歐索的作品研究〉（清大台文所在職專班）則針對作家的生平和作品，做了整體的分析，適逢伊替·達歐索的離世，此論文的回顧也別具意義。人類學者及民族誌影像先驅胡台麗也在今年辭世，秉持著透過民族誌影像，讓不同族群的聲音得以被看見，也促進觀點的交流和相互理解，生平拍攝的《蘭嶼觀點》、《讓靈魂回家》、《愛戀排灣笛》等紀錄片，為台灣原住民族留下重要的影像資料。台灣國際人權影展、台灣國際女性影展、台灣國際民族誌影展紛紛推出紀念活動；台灣人類學與民族學會、台灣民族誌影像學會也合辦「胡台麗老師紀念論壇」，回顧與重梳胡台麗的歷年紀錄片對台灣社會的重大影響。

綜論本年度的原住民族文學研究，可以發現議題導向的論文較多，跨域、世界文學及歷史書寫的議題討論仍為最大宗，而作家專論則較少。歷年研究方向的趨勢如何轉變，與台灣社會的脈動或作品產出有何種共生關係，也是未來相當值得彙整觀察的議題。

14 陳政沅，〈離群與歸返——胡德夫《最最遙遠的路程》的路行軌跡考察〉，「萬有文學力——第19屆『全國台灣文學研究生學術研討會』」論文（國立台灣文學館主辦，9月23-24日舉行）；張洋，〈當代母語流行歌曲所展現的原住民族女性樣態：以阿爆為例〉，「性別、空間與（不）移動——台灣女性學學會年度研討會」論文（台灣女性學學會主辦，10月1日舉行）。

15 許明智，〈「醫／病」視域下的蘭嶼書寫——以《蘭嶼行醫記》與《我所去過最遠的地方》為探討對象〉，「萬有文學力——第19屆『全國台灣文學研究生學術研討會』」論文。

16 許家真，〈原住民文學的另一種可能：《北橫多馬斯》中的幽默、虛構與真實〉，《台中科技大學通識教育學報》9期，頁153-174。